

جامعة بجاية
كلية الآداب واللغات
قسم اللغة العربية وآدابها
عنوان المذكرة

نصوص الأدب الشعبي وأثرها في تنمية الحصيلة اللغوية لدى متمرسي
التعليم المتوسط في الجزائر
السنين الثالثة والرابعة أنموذجا

مذكرة لاستكمال شهادة الماستر في اللغة والآداب العربي
تخصص علوم اللسان

إشراف الأستاذ :

شمون أرزقي

اعداد الطالبتين :

بحري حيزية

يعيش كريمة

لجنة المناقشة

الأستاذ شمون أرزقي مشرفا ومقررا

الأستاذ عموري سعيد رئيسا

الأستاذ عالم موسى عضوا مناقشا

2014-2013

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اهداء

...

...

:

.)

:

.

.

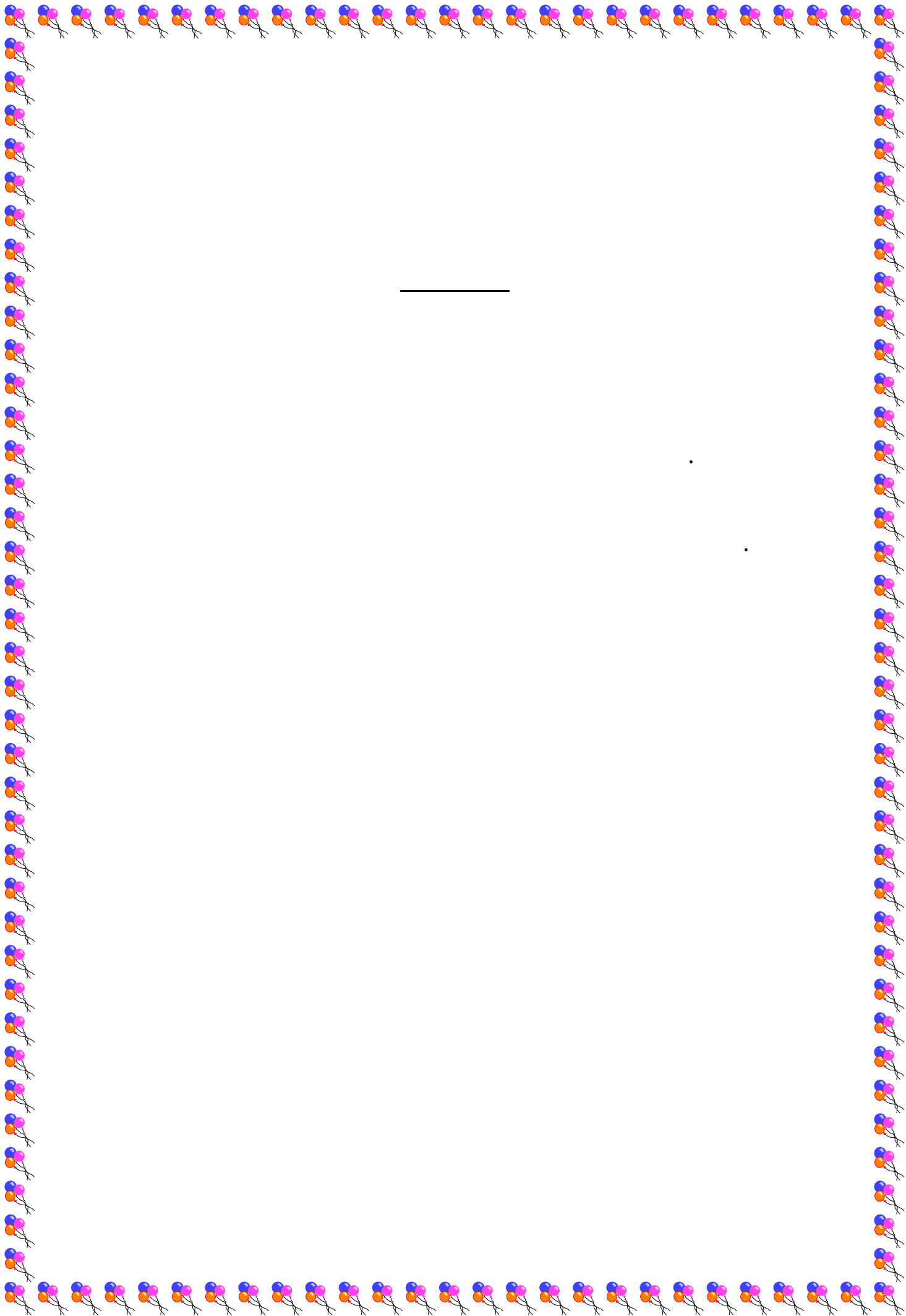
حيزية

)

اهداء

كريمة

:



مقدمة

:

و

.

:

.

.

.

.

أ

...

:

-

-

-

:

.

-

:

-

.

:

-

أنواعه

.

:

-

.

:

.

.

.

.

:

.

"

"

.

مذخر

:

- 1 :

1968

.

- - /1 :

» :

«¹.

- - /1 :

»

«².

- - /2 :

:

:

:

:

()

()

.

:

:

¹ - جماعة من كبار المؤلفين العرب، بتكليف من المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، المعجم العربي الأساسي، ص 975.

² - التدريس والتقويم بالكفاءات، سلسلة موعذك التربوي، الجزائر، العدد 19، 2005م، ص 2.

1.

- - /2 :

:

» : ROGERS

.2 «

- -

:

»

.3 «

:

» DHINO

.4 «

1 - محمد بن يحيى زكريا، عباد مسعود، التدريس عن طريق المقاربة بالأهداف والمقاربة بالكفاءات، المشاريع وحل المشكلات، المعهد الوطني لتكوين مستخدمي التربية وتحسين مستواهم، 2006م، ص 67-68.

2 - ينظر عبد الرحمان التومي، المقاربة بالكفاءات وتخطيط التعلّقات، ص1.

3 محمد بن يحيى زكريا، عباد مسعود، التدريس عن طريق المقاربة بالأهداف والمقاربة بالكفاءات، المشاريع وحل المشكلات، ص69.

4 - أحمد بن عزّاب، عبد النور بوعنيمية، سندات بيداغوجية في اللغة العربية، السنة الثالثة ابتدائي، المعهد الوطني لتكوين مستخدمي التربية وتحسين مستواهم، 2006/2005م، ص2.

- 3

:

:

:

:

:

:

:

- 4

:

/

-

2

-

3

-

-

.

¹ - <http://manifest.univ.ouargla.dz>

www.majala.13.fr articles

² - أمغار يونس، إستراتيجية التوجيه المدرسي والمهني في ظل المقاربة بالكفاءات، أيام دراسية خاصة بمستشاري التوجيه المدرسي والمهني، الجزائر، 2008م، ص09.

³ - التدريس والتقويم بالكفاءات، سلسلة موعدك التربوي، العدد 19، ص4، 5.

-		
-	1	
-		
-	2	
-		
-		
-		
-	3	
- 5	:	
-	:	
-	.	
-		
-		
-		

¹ - احمد بن عراب، عبد النور بوعنيمية، سندات بداعوجية في اللغة العربية، السنة الثالثة ابتدائي، ص02.
² - المرجع السابق، ص2.

³ - كمال بن جعفر، المعلم والمتعلم بين متطلبات المقاربة بالكفاءات وتحديات الراهن، العدد الخاص بأعمال ملتقى الممارسات اللغوية التعليمية / التعلّمية، جامعة مولود معمري، تيزي وزو، 7-8-9، ديسمبر 2010م، ص411-413.

-

-

-

»

«

1

-

-

2

اللغة

»

«3

- 1 - حمّار نسيمية، المقاربة بالكفاءات ودورها في تنمية الرصيد اللغوي للمتعلم، دراسة ميدانية في متوسطة علي زرماني، سطيف، مجلّة الممارسات اللغوية، نصف سنوية، الجزائر، العدد 06، 2011م، ص226-227.
- 2 - المقاربة والبيداغوجيات الحديثة، مصوغة خاصة بتكوين المعلمين العرضيين الحاصلين على شهادة البكالوريا أو مستوى أقل، وزارة التربية الوطنية والتعليم العالي وتكوين الأطر والبحث العلمي، 2006م، ص23.
- 3 - رشيد حليم، من المقاربة بالأهداف والمهارات إلى المقاربة بالكفاءات، كتاب النصوص، السنة الثانية ثانوي شعبة العلوم التجريبية، المركز الجامعي الطارف، مخبر الممارسات اللغوية، الجزائر، العدد02، 2011م، ص155.

- 6 :

:

Cognitive Compétences: - /**Performance Compétences :** ٤ - /**Affective Compétences :** - /

:

-

-

-

Product Compétences : - /) .¹(

: - /

: - /

¹ - محمد بن يحيى زكريا، المدخل بالكفاءات، المعهد الوطني لتكوين مستخدمي التربية وتحسين مستواهم، 2004/2003، ص14.

- / :

1 .

- / :

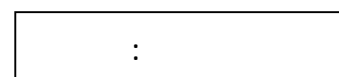
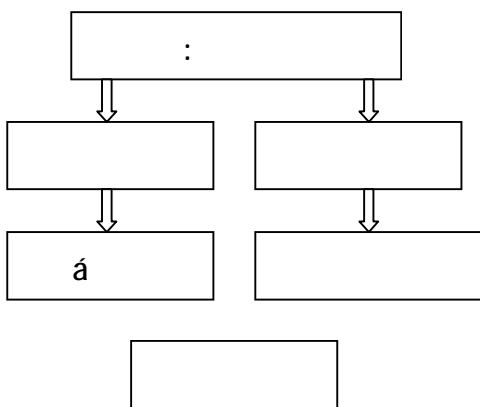
2 .

- 7 :

3 .

:

:



- .
- .
- .
- .
- .
- .

¹ - مكُونو مركز تكوين المعلمين والمعلمات بالرباط، المقاربة والبيداغوجيات الحديثة، 2006، ص20-21.

² - المرجع نفسه، ص20-21.

³ - حمّار نسيمية، المقاربة بالكفاءات ودورها في تنمية الرصيد اللغوي للمتعلم، دراسة ميدانية في متوسطة علي زرماني -سطيف- مجلة الممارسات اللغوية، الجزائر، العدد 06، 2011، ص228-229.

»

«¹.

¹ - المرجع السابق، ص 228.

الفصل الأول:

الأدب الشعبي ومنزلته من البرامج التعليمية الجزائرية

أ - تعريفه

ب - منزلته من الأدب الرسمي

ج - أهميته

د - موقعه في كتاب النصوص

هـ - أنواعه

- 1

:

« »

»

«¹.

:

»

:

-

«².

:

-

¹ - سعيد محمد، الأدب الشعبي بين النظرية والتطبيق، ديوان المطبوعات الجامعية، الساحة المركزية، بن عكنون، الجزائر، 1998م، ص 8-9.
² - أحمد على مرسى، الأدب الشعبي وثقافة المجتمع، دار مصر المحروسة، ط (1)، القاهرة، 2008م، ص 25.

-

-

1.

.

:

- 2

و

2.

"

"

3.

1 - حلمي بدير، أثر الأدب الشعبي في الأدب الحديث، دار الوفاء لدنيا الطباعة والنشر، الإسكندرية، 2002م، ص26.
 2 - المرجع نفسه، ص63.
 3 - سيسيليا ميراييل، مشكلات الأدب الطفلي، منشورات وزارة الثقافة، الجمهورية العربية السورية، دمشق، 1997م، ص25.

1.

2.

20

3

4.

"

"

"

"

"

"

- 1 - يوسف عبد الرحمن إسماعيل السيّد، البناء الفني للحكاية الشعبية علي بابا والأربعين حرامي (بين الموروث الشعبي والكتابات المسرحية)، 2005م، ص31.
- 2 - عبد الفتّاح أبو معال، أدب الأطفال دراسة وتطبيق، ط2، دار الشروق للنشر و التوزيع، بيروت، 1988م، ص12-13.
- 3 - هادي نعمان الهيتي، ثقافة الأطفال، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، الكويت، 1978م، ص150.
- 4 - سهير احمد محفوظ، تبسيط أدب الكبار للأطفال، دراسة نظرية مع نماذج تحليلية، مركز توثيق بحوث أدب الطفل، 1991م، ص9.

1.

“ ”

2

3.

¹ - هادي نعمان الهيتي، ثقافة الأطفال، ص151.
² - عبد الدايم الشوا، مقدمة لدراسة أدب الأطفال، حوليات جامعة الجزائر، ع3، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، 1988-1989م، ص117.
³ - احمد زلط، أدب الطفولة، أصوله ومفاهيمه، «رؤى تراثية»، ط4، القاهرة، 1997م، ص24.

1

- 3

:

:

-

...

2

1 - عبد الدايم الشوا، مقدمة لدراسة أدب الأطفال، ص116.
2 - عبد الفتاح أبو معال، أدب الأطفال دراسة وتطبيق، ص20.

:

-

-

-

-

-

-

1.

2.

3.

¹ - محمد حسن بريغش، أدب الأطفال أهدافه وسماته، ط2، 1996م، ص 131-133.

² - المرجع نفسه، ص130.

³ - المرجع نفسه، ص144.

1

:

-

2

-

-

3

-

- 1 - عبد الفتاح أبو معال، أدب الأطفال "دراسة وتطبيق"، ص18.
 2 - هادي نعمان الهيتي، أدب الأطفال فلسفته، فنونه وسائطه، ص72.
 3 - أحمد نجيب، المضمون في كتب الأطفال، دار الفكر العربي، ص48.

1

- 4

:

¹ - طلال حرب، أولوية النص «نظرة في النقد والقصة والأسطورة والأدب الشعبي»، ط1، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، بيروت، 1999م، ص63.

-5 :

:

:

.132	-	.91	-
		.96	-
		.	-
		.() 113	
.	-	.130	-
.153		.137	-
.162	-	.()	
"	-	118	-
.213	"	.124	-
	»		
	«		
		.205	-

:

:

:

-

... :

"

"

-1 :

» :

«

1.

¹ - محمد الطاهر بوشمال، أدب الأطفال في الجزائر، مصطفى محمد العماري نموذجاً، جامعة الحاج لخضر، باتنة، 2009م، ص25.

- 2

:

«...» :

«...»¹.

:

»

...

«².

- 3

:

:

3.

:

4.

¹ - المرجع السابق، ص25.
² - يوسف عبد الرحمن إسماعيل السيّد، البناء الفني للحكاية الشعبية (علي بابا و الأربعين حرامي) بين الموروث الشعبي والكتابات المسرحية، ص5.
³ - الهادي نعمان الهيتي، ثقافة الأطفال، سلسلة عالم المعرفة، ص173.
⁴ - يوسف عبد الرحمن إسماعيل السيّد، البناء الفني للحكاية الشعبية، علي بابا والأربعين حرامي (بين الموروث الشعبي والحكايات المسرحية)، ص10.

: :

” ”

1 .

: :

2 .

: :

3 .

:

:

- 4

- / :

.

- / :

¹ - المرجع السابق، ص10.
² - المرجع نفسه، ص10.
³ - المرجع نفسه، ص 13-14.

- / :
- 1 .
- » :Locution - 1
- «
- » :Illocution - 2
- » :Perlocution - 3
- « - - ()
- »
- 2 .
- :

¹ - عبد الحميد بورايو، البعد الاجتماعي والنفسي في الأدب الشعبي الجزائري، منشورات بونة للبحوث والدراسات، ط1، 2008م، ص124-125.

² - المرجع السابق، ص 125-126.

1 .

2 .

- :
» :

3 .«
- 1 :

:
-
-

1 - هادي نعمان الهيتي، ثقافة الأطفال، سلسلة عالم المعرفة، ص177.
2 - المرجع نفسه، ص178.
3 - محمد حسن عبد الله، قصص الأطفال ومسرحهم، دار قباء للطباعة والنشر والتوزيع، 2001م، ص 51-52.

-

-

-

1.

:

-

» :

2. «

:

¹ - المرجع السابق، ص59.
² - عبد الفتاح أبو معال، أدب الأطفال دراسة وتطبيق، ص48.

1 .

- :

- /1 :

- / :

:

»

2.«...»

- :

»

3.«

4 .

- 2 : :

- :

.

- .

.

5 . -

- 1 - المرجع السابق ، ص49.
- 2 - محمد عبد الوهاب عبد اللطيف، موسوعة الأمثال القرآنية، مكتبة الآداب، القاهرة، الجزء الأول، 1993م، ص41.
- 3 - المرجع نفسه، ص37.
- 4 - أحمد زلط، أدب الطفولة أصوله ومفاهيمه رؤى تراثية، ص52.
- 5 - حلمي بدير، أثر الأدب الشعبي وثقافة المجتمع، ص32.

- /3 :

" "

:

- .
- .
- .
- .
- 1 .

- /4 :

:

- .
- .
- .
- .
- .
- .

2 .

¹ - عبد الحميد بورايو، البعد الاجتماعي والنفسي في الأدب الشعبي الجزائري، ص121.
² - المرجع نفسه، ص121.

الفصل الثاني:

واقع تقديم النص الشعبي في السنتين الثالثة والرابعة
من التعليم المتوسط

- دراسة نقدية لنماذج من النصوص

- تحليل الاستبيان

-1

:

" "

:

" "

»

«¹ i

.

:

-

" "

(...

)

.

)

.

¹ - محمد حسن عبد الله، قصص الأطفال أصولها الفنية وروادها، الهيئة العامة للأرشيف، الإسكندرية، ص31.

- :

" "

1.

" "

:

- " "

- : () .

- :

)

(...

- :

)

.(...

¹ - المرجع السابق، ص37.

- :

.

.

)

)

(...

(

.

:

-

.

.

:

:

:

:

:

)

(....

- :

)

.(....

.

.

-2 " ")

:(

:

.

* :

:

() -

.

-

.

-

.()

) -
:

. -
-
.
-
-
.

()
.
:
-3

:
-/
:

)
.(...

" "

: - /

()

-

()

.

.

.

: - /

.

: - /

:

- /

()

.

:

:

)

.(...

-

.()

()

-

.

:

(...)

4- « : »
() .

" " -1

-2

-3

:

.

.

()

()

« »

.

.

.« » :

"

)

"

.(

.

:«

»

-5

.

« » " "

20

27

: 74.07%

:(1) - 1 - /

%25	05	
%75	15	

:

%75

-2 :2

%0	00	
%85	17	
%15	03	

:

%85

-3 :3

%95	19	
%00	00	
%05	01	

:

-4 :4

%5	01	5
%25	05	10 05
%70	14	10

:

10
%70
%25
05 10 05
%05
:
- 2-

:1

% 100	20	
%00	00	
% 100	20	

:

% 100

:2

%25	05	
%75	15	
% 100	20	

:

%75 %25

:03

%75	15	
%25	05	
%100	20	

:

%75

:

%25

:

-

:

-

:4

%55	11	
%45	09	
%100	20	

:

%55

.%45 /

:05

%65	13	
%30	06	
%05	01	
%100	20	

:

%65

:

.

-

.

-

.

-

.

-

.

-

-

...

:

%30

-

.

-

.

-

.

%05

:6

%50	10	
%45	09	
%05	01	
%100	20	

:

%50

)

(

:

%45

-

-

-

.()

-

%05

-

:07

%80	16	
%00	00	
%20	04	
%100	20	

:

%00

%80

.%20

" ":

:08

%100	20	
%00	00	
%100	20	

:

:

. :

%100

:09

%70	14	
%05	01	
%25	05	
%100	20	

:

%70

.%25 ()

%05

:10

%90	18	
%10	02	
%100	20	

:

%90

:

"

"

%10

(i)

:

:

-

.

-

.

-

.

﴿ خاتمة ﴾

:

"

" إلى

...

..

.

.

.

.

:

.

.

.

:

-

.

-

.

.

-

-

.

»

.«

﴿ ملاحق ﴾



مراجع



قائمة المراجع المعتمدة في البحث

أ- المراجع

- أحمد بن عراب، عبد النور بو عنيمة، سندات بداعوجية في اللغة العربية، السنة الثالثة ابتدائي، المعهد الوطني لتكوين مستخدمي التربية وتحسين مستواهم، 2005م/2006م.
- أحمد زلط، أدب الطفولة "أصوله ومفاهيمه" رؤى تراثية، ط(4)، القاهرة، 1997م.
- أحمد علي مرسى، الأدب الشعبي بين النظرية والتطبيق، ديوان المطبوعات الجامعية الساحة المركزية، بن عكنون الجزائر، 1998م.
- أحمد نجيب، المضمون في كتب الأطفال، دار الفكر العربي.
- المقاربة والبيداغوجيات الحديثة، مصوغة خاصة بتكوين المعلمين العرضيين الحاصلين على شهادة البكالوريا أو مستوى أقل، وزارة التربية الوطنية والتعليم العالي وتكوين الأطر والبحث العلمي، 2006م.
- أمغار يونس، إستراتيجية التوجيه المدرسي والمهني في ظل المقاربة بالكفاءات، أيام دراسية خاصة بمستشاري التوجيه المدرسي، الجزائر، 2008م.
- جماعة من كبار المؤلفين العرب، بتكليف من المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.
- حلمي بدير، أثر الأدب الشعبي في الأدب الحديث، دار الوفاء لنديا الطباعة والنشر، الإسكندرية، 2002م.
- سعيد محمد، الأدب الشعبي بين النظرية والتطبيق، ديوان المطبوعات الجامعية الساحة المركزية، بن عكنون الجزائر، 1998م.
- سهير أحمد محفوظ، تبسيط أدب الكبار للأطفال، دراسة نظرية مع نماذج تحليلية، مركز توثيق بحوث الأطفال، 1991م.
- سيسيليا ميراييل، مشكلات الأدب الطفلي، منشورات وزارة الثقافة، الجمهورية العربية السورية، دمشق، 1997م.
- طلال حرب، أولوية النص، نظرة في النقد والقصة والأسطورة والأدب الشعبي، ط(1)، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر، بيروت، 1999م.
- عبد الحميد بورايو، البعد الاجتماعي والنفسي في الأدب الشعبي الجزائري، منشورات بونا للبحوث والدراسات، ط(1)، 2008م.
- عبد الرحمن التومي، المقاربة بالكفاءات وتخطيط التعليمات.

- عبد الفتاح أبو معال، أدب الأطفال "دراسة وتطبيق"، ط(2)، دار الشروق للنشر والتوزيع، بيروت، 1988م.
- محمد الطاهر بوشمال، أدب الأطفال في الجزائر، مصطفى العماري نموذجاً، جامعة لخضر باتنة-2009م.
- محمد بن يحيى زكريا، المدخل بالكفايات، المعهد الوطني لتكوين مستخدمي التربية وتحسين مستواهم، 2003م/2004م.
- محمد بن يحيى زكريا، عباد مسعود، التدريس عن طريق المقاربة بالأهداف والمقاربة بالكفاءات "المشاريع وحل المشكلات"، المعهد الوطني لتكوين مستخدمي التربية وتحسين مستواهم، 2006م.
- محمد حسن بريغش، أدب الأطفال "أهدافه وسماته"، ط(2)، 1996م.
- محمد حسن عبد الله، قصص الأطفال أصولها الفنية وروادها، الهيئة العامة للأرشيف الإسكندرية
- قصص الأطفال ومسرحهم، دار قباء للطباعة والنشر والتوزيع، 2001م.
- مكنون مركز تكوين المعلمين والمعلمات بالرباط، المقاربة والبيداغوجيات الحديثة
- هادي نعمان الهيتي، ثقافة الأطفال، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، الكويت، 1978م.
- يوسف عبد الرحمن إسماعيل السيد، البناء الفني للحكاية الشعبية، علي بابا والأربعين حرامي (بين الموروث الشعبي والكتابات المسرحية)، 2005م.

ب - المجلات

- التدريس والتقويم بالكفاءات، سلسلة موعذك التربوي، الجزائر، العدد 19، 2005م.
- حمار نسيمة، المقاربة بالكفاءات ودورها في تنمية الرصيد اللغوي للمتعلم، دراسة ميدانية في متوسطة علي زرماني سطيف - مجلة الممارسات اللغوية نصف سنوية، الجزائر، العدد 06، 2011م.
- رشيد حلیم، من المقاربة بالأهداف والمهارات إلى المقاربة بالكفاءات، كتاب النصوص السنة الثانية ثانوي شعبة العلوم التجريبية، المركز الجامعي الطارف، مخبر الممارسات اللغوية، الجزائر، العدد 02، 2011م.
- عبد الدايم الشوا، مقدمة لدراسة أدب الأطفال، حوليات جامعة الجزائر، العدد 03، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، 1988م/1998م.

- كمال بن جعفر، المعلم والمتعلم بين متطلبات المقاربة بالكفاءات وتحديات الراهن، العدد الخاص بأعمال ملتقى الممارسات اللغوية التعليمية/التعلمية، جامعة مولود معمري تيزي وزو، 7-8-9 ديسمبر 2010م

ج - الموسوعات

محمد عبد الوهاب عبد اللطيف، موسوعة الأمثال القرآنية، مكتبة للآداب، القاهرة، الجزء الأول، 1993م.

د - الموقع الإلكتروني

<http://manifest.univ-owragla-dz www.majala-13-fr> articles.

فهرس الموضوعات

الموضوع	الصفحة
مقدمة	أ.....
مدخل	6.....
الفصل الأول: الأدب الشعبي ومنزلته من البرامج التعليمية الجزائرية	
أ - تعريفه	15
ب - منزلة الأدب الشعبي من الأدب الرسمي	16
ج - أهمية الأدب الشعبي	19
د- موقع الأدب الشعبي من كتاب النصوص	22
هـ- أنواعه	22
الفصل الثاني: واقع تقديم النص الشعبي في السنتين الثالثة والرابعة من التعليم المتوسط	
أ - دراسة نقدية لنماذج من النصوص المبرمجة	31
ب - تحليل الاستبيان	39
خاتمة	49.....
ملاحق	51.....
قائمة المراجع	63.....